



Fecr Yayınları: 493

## دليلك لفهم القرآن بالمعاني التركية

(Deliluke li-Fehmi'l-Kur'an bi'l-Me'ani't-Turkiyye)

الأستاذ المشارك الدكتور ياسين مراد دمير

© FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.

(Sertifika no: 13178)

التصحيح

الأستاذ المشارك الدكتور مراد أوزجان

الأستاذ المشارك الدكتور غوركاز داغباشي

ترتيب وتصميم الغلاف

FCR

الطباعة

VADİ GRAFİK TASARIM VE REKLAMCILIK LTD. ŞTİ.

İvedik Org. San. 1420. Cad. No: 58/1

Yenimahalle/ANKARA • Tel: 0 312 395 85 71

(Sertifika No: 47479)

الطبعة الأولى: كانون الأول ٢٠٢١

ISBN: 978-625-8005-36-3

FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SANAYİ ve TİC. LTD. ŞTİ.

Hacı Bayram Mah. Boyacılar Sk. No: 14/1

Ulus-Altındağ/ANKARA • Tel: (0312) 310 08 60

Web: www.fcr.com.tr • e-mail: fcr@fcr.com.tr

دليلك لفهم القرآن

بالمعاني التركيبية

(الجزء الثالثون)

الإعداد

الأستاذ المشارك الدكتور ياسين مراد دمير

## الأستاذ المشارك الدكتور ياسين مراد دمير

ولد في عام ١٩٨٠ في مدينة "دوزجة" التركية و أكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة والثانوية. تخرج من قسم تعليم اللغة العربية-كلية غازي للتربية، بجامعة غازي في أنقرة وذلك في عام ٢٠٠٦. وفي العام نفسه بدأ دراسة التخصص "الماجستير" في جامعة غازي وفي الوقت نفسه أصبح مدرساً للغة العربية في إحدى ثانويات الأئمة والخطباء في مدينتي: "طربزون وأنقرة" في تركيا، وفي الفترة بين: (٢٠٠٧- ٢٠١٠)؛ حصل على درجة الماجستير في رسالته التي تحمل عنوان: "تعليم مهارة الكلام على أساس الأنشطة اللغوية باللغة العربية في ثانويات الأئمة والخطباء". وفي عام ٢٠١١ بدأ دراسة العالمية "الدكتوراه" بجامعة غازي في مجال تعليم اللغة العربية، وحصل على درجة الدكتوراه، وكانت رسالته عن تقييم برامج اللغة العربية في المرحلة الابتدائية للصفين: الرابع والخامس. دُرّس حتى الآن عددا من المواد التعليمية في قسم اللغة العربية، من أبرزها: قواعد اللغة العربية لغير الناطقين بها، ومهارة المحادثة، والنصوص العربية الحديثة. وفي الوقت الحالي؛ يعمل في جامعة أنقرة حاجي بيرام ولي في كلية الآداب.

# المحتويات

٧	مقدمة
٩	الدرس الأول
١٩	الدرس الثاني
٢٩	الدرس الثالث
٣٩	الدرس الرابع
٤٨	الدرس الخامس
٥٧	الدرس السادس
٦٦	الدرس السابع
٧٥	الدرس الثامن
٨٤	الدرس التاسع
٩٣	الدرس العاشر
١٠٢	الدرس الحادي عشر
١١٢	الدرس الثاني عشر
١٢١	الدرس الثالث عشر
١٣٠	الدرس الرابع عشر
١٤٠	الدرس الخامس عشر
١٤٩	الدرس السادس عشر
١٥٨	الدرس السابع عشر
١٦٧	الدرس الثامن عشر
١٧٧	الدرس التاسع عشر
١٨٦	الدرس العشرون
١٩٥	الدرس الحادي والعشرون

٢٠٤ -----الدرس الثاني والعشرون-----

٢١٣ -----الدرس الثالث والعشرون-----

٢٢٢ -----الدرس الرابع والعشرون-----

٢٣١ -----اختبر نفسك-----

٢٤١ -----المفتاح-----

٢٥١ -----المراجع-----

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### مقدمة

الحمد لله الذي شرفنا بخدمة كتابه الكريم، والصلاة والسلام على رسولنا الأمين، سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

قال الله -تعالى-: "إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا" (الإسراء - ٩).

وقال عليه الصلاة والسلام: "خيركم من تعلم القرآن وعلمه" (رواه البخاري).

فلا يزال القرآن الكريم بحرا زاخرا بأنواع المعارف والعلوم، مملوءا بالعجائب والفرائد. ومن ذا الذي يستطيع أن يحيط علما بكلام رب العالمين، وأن يدرك أسراره ودقائقه! وقد أسميت كتابي هذا "دليلك لفهم القرآن بالمعاني التركية"؛ وهو جامع لمعاني المفردات والتعبيرات في الجزء الثلاثين، مع التدريبات اللغوية. والهدف من هذه التمرينات هو تدريس معاني الآيات الكريمة باللغة التركية للأتراك الذين يتعلمون العربية بعد المرحلة الابتدائية.

وقد سرت في طريقي لترجمة معظم الآيات الكريمة في الجزء الثلاثين على النحو الآتي:

أولا: اقرأ الكلمات التالية ثم لاحظ معانيها التركية، وهي مفردات متنوعة يستطيع أن

يتعلمها القارئ باللغتين العربية والتركية.

ثانيا: اقرأ العبارات والجمل التالية ثم لاحظ معانيها التركية؛ وهي عبارات وجمل قصيرة،

يستطيع أن يعرف الدارس معانيها.

ثالثا: اكتب معنى الكلمات التالية باللغة التركية؛ وبهذا التدريب يستطيع القارئ أن

يختبر نفسه في المعاني.

رابعا: اختر الكلمات الصحيحة حسب معانيها التركية؛ وبهذا التدريب يختار القارئ

الاختيار الصحيح حسب معلوماته السابقة.

خامسا: اكتب معنى العبارات التالية باللغة التركية؛ والهدف من هذا التدريب هو الربط

بين الكلمات ومعانيها.

سادسا: صل بين المجموعتين؛ وبهذا التدريب يستطيع القارئ أن يطور مهارته في الترجمة.

سابعاً: رتب الكلمات التالية لتكون جملة مفيدة، وهي كلمات وعبارات منفصلة يستطيع الدارس أن يربط بينها؛ حتى يطور مهارته في القراءة والكتابة.

ولقد عكفت على تأليف هذه الدراسة؛ تلبيةً لطلباتٍ كثيرةٍ من قبل الذين يحاولون فهم القرآن الكريم باللغة التركيبية. والله -تعالى- أسأل أن يسدد خطاي، ويجزيني خير الجزاء يوم المآب. وأرجو ممن قرأ فيه فاستفاد؛ أن يخصني بدعوة صالحة تنفعني يوم المعاد.

الأستاذ المشارك الدكتور ياسين مراد دمير

أنقرة - ٢٠٢١